Mae Lascaray Lagan

**NOLA ETA ZERGATIK LERRATZEN DIREN ERDARARA GAZTE EUSKALDUNAK, ETA NOLA SAIHESTU DAITEKEEN**

Euskararen erabilpena erronka nagusi bat da hizkuntzaren biziraupenerako, gazteen kasuan bereziki. Izan ere, gazteak euskararen etorkizuna diren heinean, berebiziko garrantzia du hizkuntzarekiko duten jarrerak. Alta, erabileran erdarak euskararekiko duen nagusitasuna ez da gauza berria, edozein belaunalditan izanik ere. Euskararen erabilpena hain apala ez bada ere, ohikoa da euskaratik erdara pasatzeko fenomenoa, batez ere gazteengan.

Egoera horrek zenbait galdera eta arrangura sortzen ditu. Nola gertatzen da fenomeno hori ? Zergatik aldatzen dute gazteek euskaratik erdarara ? Eta horren aitzinean, zer egin daiteke? Zer pisu du bakoitzaren ardurak gertakarian? Galdera horiek garrantzia haundia dute, tendentzia zentzuz alda dadin, prozesu horren faktoreen aztertzea beharrezkoa baita. Horregatik, lan hau zalantza horiei erantzutera bideratua izanen da, erantzun horietatik arazoari aterabide baten aurkitzeko asmoz.

Lehenik eta behin, euskal gazteen hizkuntza erabileraren azterketa bat eginen da, herri desberdinetan egin diren ikerketa batzuetan oinarrituz. Gero, hizkuntza aldaketan eragiten duten faktoreei buruz arituko da eta bukatzeko, aitzin azaldu den arazoari erantzuten saiatzeko, euskararen erabilpena sustatzeko aterabideak bilatuko dira, beti ere ikerlari batzuen lanean oinarriturik.

Erran bezala, gazteek duten euskararen erabilpena aztertzea ezinbestekoa da. Hasteko, azpimarratzeko da erabilera biziki aldakorra dela gazte batetik bestera, izan dadin euskara ama-hizkuntza dutenentzat edo euskara berantago ikasi dutenentzat. Hala nola, etxen euskaraz egiten duten batzuek karrikan erdaraz eginen dute eta alderantziz, etxen erdaraz egiten duten batzuek kanpoan euskaraz egitea erabakitzen dute (Altuna, 2021). Hala ere, orohar, ingurune euskaldun batean hazi diren gazteek euskaraz egiten dute eta ingurune erdaldun batean handitu diren euskaldunek erdaraz (Amorrortu, 2020). Azken hauetako gehienek, unibertsitatean adibidez, erakasleari zuzentzeko baizik ez dute erabiltzen euskara. Ikastetxeetan ere erabilera aldakorra da, “Alderdi formaletik haratago, ikastetxeetan bertan gazteen arteko hizkuntza-praktika heterogeneoa da. Irakasle-ikasleen aldeko harreman formala da araututa dagoena. Hortik aparte, denetarik dago” (Altuna, 2021:37). Argi da familia eta hezkuntzak erabileran eragina badute ere, gazteen eguneroko hizkuntza karrikan, lagun artean, sare sozialetan... baliatzen duten hizkuntzak determinatzen duela.

Segitzeko, azaldu bezala gazte euskaldunek erdaraz egiteko tendentzia handia dute faktore desberdinengatik. Usutan gerta daiteke euskaraz hasi eta erdararat lerratzea, edo hasieratik erdaraz egitea. Arrazoin horietariko bat “euskaldun berrien” zilegitasun sendimendua izan daiteke. Izan ere, gazte askok aipatzen dute euskara ongi menperatzen dutenekin mintzatzeaz duten beldurra, epaituak sendituko direlakoan (Amorrortu, 2020). Hiztun berrien erabilpena, beren burari aitortzen dioten euskaldun izateko zilegitasunaren araberakoa izan daiteke. (Artetxe, 2018). Gazte bizkaitar batek adibidez, bere deserosotasuna adierazi du Gernikako euskaldunekin batuaz egiterakoan, parekoek euskalkian egiten baitzuten : “Ni ez naiz sentitzen ondo, nahiago dut egin erderaz, *eres como un guiri. Es como principiante*.” (Amorrortu, 2020:55). Bestalde, haien artean euskaraz egiten badute ere, herri euskaldunetako gaztek anitz erdarara pasatzen dira ingurune erdaldun bateko gazte bat elgarrizketan sartzen delarik. Hala kondatzen du ikerketa berean, Deustuko Unibertsitateko gazte batek “ikusten nuen nola gure klasean hitz egiten duten euskaraz eta bat-batean etortzen da beste norbait Bilbokoa dena eta aldatzen dute eta gazteleraz hasten dira hitz egiten” (54). Horrez gain batzuek aipatu dute euskaraz egiteagatik parekoa deseroso sendiaraztearen beldurra, azpimarratuz denbora berean, sekulan nehork ez duela pentsatzen eradaraz mintzatzeak pareko euskalduna gaizki sendiaraz dezakenik. Laburbiltzeko, euskaratik erdarara pasatzeak faktore anitz ukan ditzake, izan dadin zilegitasun sendimendu eskasa, epaitua izatearen beldurra, ingurune erdaldun bateko gazte baten parean aurkitzea edo bestea gaizki senditzearen kezka.

Arazo horrek alabaina, aterabide batzuk ukan ditzake, baldin eta esperimentatzailea motibatua bada. Hari beretik, hizkuntzaren aldaketa prozesuaz hitz egitean *muda-prozesua*-ren kontzeptua erabiltzea ohikoa da. Kontzeptu horren bidez, pertsona/pertsona talde batekin edo ingurune bat(zu)e(t)an hizkuntza batetik bestera pasatzeko bidea aipatu nahi da (Amorrortu, 2020:50). Beraz, muda-prozesua aitzinera eramatea ez da ezinezkoa egunerokoan aldaketa batzuk egiteko indarrak egiterat prest izanez gero. Hala nola, Bilboko bi unibertsitatetako ikasle batzuek hiru hilabetez beren euskararen erabilpenaren haunditzeko apustua egin dute (Amorrortu, 2020). Determinazioa erakutsiz ere, prozesu zaila da eta horretarako, muda hori errazten dituzten faktoreak zerrendatu dira. Hasteko, esperimentua norekin eginen den ongi hautatu behar da, errazago baita euskararekin eroso senditzen den batekin hastea (Amorrortu, 2020:57). Gero, zintzotasunez eta konfiantzaz jokatzea erabaki dute batzuek, parekoari hiztun aktibo bilakatu nahi zutela adieraziz. Erran eta gero, gehienetan parekoak laguntzeko prestutasuna erakutsi du eta horrek esperientzia erraztu du. Azkenik, biziki garrantzitsua da “pertseberantzia”, urratsez urrats aitzinatzea, aldaketa geroz eta eremu gehiagotara hedatuz, motibazioa atxikiz (Amorrortu, 2020:57). Izan ere, muda prozesua eragitea biziki luzea izan daiteke eta emaitzak ez dira berehala ikusten (Amorrortu, 2020:60).

Ondorioz, motibazioa, denbora, eta onginahiarekin jokatzen duen ingurune batekin, muda prozesua erabat egingarria den desafioa da. Are gehiago, euskararen biziraupenerako beharrezkoa den fenomenoa da, hizkuntza ohiturak pixkanaka aldatuz euskararen erabilpenean aldaketa haundiak ekar ditzalako.

Laburbiltzeko, euskal gazteek euskararen erabilpen biziki aldakorra dute lekuaren, ingurunearen edo norberaren konpromezu/kontzientziaren arabera. Erdarara lerratzeko faktore anitz dira, beldurretik, ohituretatik edo erosotasunetik etor daitezkenak. Hala nola, euskaldun berriek senditzen duten zilegitasun eskasa, parean ingurune erdalduneko pertsona bat ukaitea edo epaitua izatearen kezka aipa daitezke. Horretarako, ikerketek erakutsi duten bezala (Amorrortu, 2020), (Altuna, 2021), aldaketa ttipien bitartez egunerokoan euskararen erabilpena bultza daiteke, nahi izanez gero. Determinazio askirekin, hizkuntza ohiturak alda daitezke pertsona jakin batzuekin euskararat pasatzea erabakiz, edo zergatik ez, lehen hitza beti euskaraz egitearen apustua eginez.

**Erreferentzia bibliografikoak :**

* Altuna, O. eta J. M. Hernández (2021), Gazteak euskararen eszenatokian: erabileraren auzia. BAT soziolinguistika aldizkaria 120 (3), 29-45.
* Artetxe, M. (2018), “Hiztun berriak eta bertso mundua. Legitimatu a(ha)la auzitan jarri?” BAT soziolinguistika aldizkaria 109 (4), 45-72.
* Amorrortu, E.; Ortega, A. eta J. Goirigolzarri (2020), “Euskal hiztun berri gazteak mudaprozesuan: ekintza-ikerketa baten behin-behineko emaitzak”, in Santazilia, E., Krajewska, D., Zuloaga, E. & Ariztimuño, B. (arg.), Fontes Linguae Vasconum 50 urte: ekarpen berriak euskararen ikerketari. Iruñea: Nafarroako Gobernua. 47-61. orr.